

Jean-Baptiste André Godin à Arthur Herbert Dyke Acland, 3 novembre 1886

Auteur·e : Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888)

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Informations sur le document source

CoteFG 15 (26)

Collation2 p. (215r, 216r)

Nature du documentCopie à la presse d'un manuscrit

Lieu de conservationBibliothèque centrale du Conservatoire national des arts et métiers, Paris

Citer cette page

Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888), Jean-Baptiste André Godin à Arthur Herbert Dyke Acland, 3 novembre 1886, Équipe du projet FamiliLettres (Familistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle) consulté le 19/12/2025 sur la plate-forme EMAN : <https://eman-archives.org/Famililettres/items/show/52208>

Informations sur l'édition numérique

ÉditeurÉquipe du projet FamiliLettres (Familistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

DroitsFamilistère de Guise et Bibliothèque centrale du CNAM ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Présentation

Auteur·e[Godin, Jean-Baptiste André \(1817-1888\)](#)

Date de rédaction[3 novembre 1886](#)

Lieu de rédactionGuise (Aisne) - Familistère

Destinataire[Acland, Arthur Herbert Dyke \(1847-1926\)](#)

Lieu de destination Oxford (Royaume-Uni)
Scripteur / Scriptrice [Moret, Marie \(1840-1908\)](#)

Description

Résumé Neale a écrit à Godin qu'il transmettait à Acland un essai de traduction de *Mutualité nationale contre la misère*. Godin souhaite qu'Acland lui donne rapidement son avis sur la qualité de la traduction afin de savoir s'il peut confier [à Gronlund] la traduction de son livre *Le gouvernement*. Il lui demande s'il peut aller voir les directeurs de la librairie Sampson Low et Cie et de la librairie Swan Sonnenschein, Le Bas et Lowry pour savoir s'ils veulent éditer *Le gouvernement* traduit en anglais. Il lui signale que Sampson Low et Cie a en dépôt certains de ses ouvrages en français et que Swan Sonnenschein a édité *The cooperative commonwealth* de Gronlund. Il lui transmet les meilleurs sentiments de Marie Moret.

Support La copie de la lettre utilise le papier du registre orienté dans le format paysage ; le texte est copié sur deux colonnes, chacune correspondant à une page de la lettre.

Mots-clés

[Anglais \(langue\)](#), [Édition](#)

Personnes citées

- [Moret, Marie \(1840-1908\)](#)
- [Sampson Low Company](#)
- [Swan Sonnenschein, Le Bas et Lowry](#)

Œuvres citées

- [Godin \(Jean-Baptiste André\), *Le gouvernement : ce qu'il a été, ce qu'il doit être, et le vrai socialisme en action*, Paris, Guillaumin, A. Ghio, 1883.](#)
- [Godin \(Jean-Baptiste André\), *Mutualité nationale contre la misère : pétition et proposition de loi à la Chambre des députés*, Paris, Guillaumin, 1883.](#)
- [Gronlund \(Laurence\), *The co-operative commonwealth in its outlines: an exposition of modern socialism*, London, Sonnenschein, 1886.](#)

Lieux cités

- [188, Fleet Street, Londres \(Royaume-Uni\)](#)
- [Paternoster Square, Londres \(Royaume-Uni\)](#)

Notice créée par [Pauline Pélissier](#) Notice créée le 14/06/2024 Dernière modification le 27/09/2024

Guise Familière
3 Novembre 1886

Cher Monsieur O'Clancy

Votre ami commençant M.
Neale m'a écrit que il vous
transmet un essai de
traduction de Mutualité
nationale contre la misère

Je serais heureux d'avoir
votre appréciation le plus
tôt possible, afin de
savoir si, selllement,
je puis confier la tra-
duction de mon volume
Le Gouvernement au

traducteur dont vous
avez quelques chapitres
entre les mains.

— Ce ce propos ne serait-
ce pas abuser de votre
obligance, quand vos
occupations vous retien-
nent à Londres, de vous
prier de bien vouloir
voir les directeurs de la
librairie Sampson Low
et cie 148 Fleet Street, t. c.
et ceux de la librairie
Swan Sonnenschein, Le
Bas et Lowrey, Paternoster
Square, afin de
savoir si l'une ou l'autre

de ces maisons consentiraient à éditer mon volume Le Gouvernement traduit en anglais ; et dans l'affirmative à quelles conditions elles le feraient ?

— Je dois vous signaler que, déjà, M. M. Sampson Low et C^{ie} ont en dépôt une partie de mes ouvrages en français.

Quant à la librairie Swan Sonnenschein, je ne la connais ^{que} de nom et tout simplement

parce que c'est elle qui a édité un volume de mon traducteur, M. Groulano, volume intitulé : the co-operative commonwealth.

Veuillez agréer, cher Monsieur, avec mes remerciements anticipés et bien sincères pour ce que vous voudrez bien faire pour moi, les meilleurs sentiments de Madame Godin et ceux de votre dévoué

Godin